

**NORMA Oficial Mexicana
NOM-030-ZOO-1995,**

Especificaciones y procedimientos para la verificación de carne, canales, vísceras y despojos de importación en puntos de verificación zoonosanitaria.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural.

**NORMA OFICIAL MEXICANA
NOM-030-ZOO-1995, ESPECIFICACIONES Y PROCEDIMIENTOS PARA LA VERIFICACION DE CARNE, CANALES, VISCERAS Y DESPOJOS DE IMPORTACION EN PUNTOS DE VERIFICACION ZOOSANITARIA**

ROBERTO ZAVALA ECHAVARRIA, Director General Jurídico de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, con fundamento en los artículos 35 fracción IV de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal; 4o. fracciones I, III y V, 12, 16, 21, 28, 29, 44 y 47 de la Ley Federal de Sanidad Animal; 1o., 38 fracción II, 40 fracciones III y XI, 41 y 47 fracción IV de la Ley Federal sobre Metrología y Normalización; 10 fracción V del Reglamento Interior de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, y

CONSIDERANDO

Que corresponde a la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, por conducto de la Dirección General de Salud Animal, organizar y administrar los servicios de defensa ganadera y de vigilancia de sanidad animal, con el fin de preservar la salud de los animales, al evitar el ingreso de plagas y enfermedades que afecten la ganadería nacional.

Que la carne, las canales, las vísceras y despojos que ingresen al país, pueden ser una fuente de enfermedades que afecten a la salud animal y a la salud pública, si no se verifica su procedencia y calidad zoonosanitaria.

**Official Mexican Standard
NOM-030-ZOO-1995,**

Specifications and procedures for the verification of imported meat, dressed carcasses, viscera, and wastes in Animal Health Verification Points.

In the margin a seal with the National Coat of arms that says: United Mexican States. Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development.

**OFFICIAL MEXICAN STANDARD
NOM-030-ZOO-1995, SPECIFICATIONS AND PROCEDURES FOR THE VERIFICATION OF IMPORTED MEAT, DRESSED CARCASSES, VISCERA, AND WASTES IN ANIMAL HEALTH VERIFICATION POINTS.**

ROBERTO ZAVALA ECHAVARRIA, General Legal Director of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development, based on Article 35 Section IV of the Organic Law of the Federal Public Administration; Article 4, Sections I, III, and V, Articles 12, 16, 21, 28, 29, 44, and 47 of Federal Law of Animal Health; Articles 1, 38, Section II, Art. 40, Sections III and XI, Art. 41 and 47, Section IV of the Federal Law on Metrology and Standardization; Art. 10, Section V of the Internal Regulation of the Secretary of Agriculture and Hydraulic Resources, and

CONSIDERING

That it is the function of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development through the office of the General Office of Animal Health, to organize and administer the services of livestock industry protection and oversight of animal health, for the purpose of preserving the health of animals, by avoiding the entry of pests and illnesses that affect the National livestock industry.

That the meat, dressed carcasses, viscera, and wastes that enter the country, can be a source of diseases that affect animal and public health, if their origin and animal health quality is not verified.

Que nuestro país sólo permite la importación de carne, canales, vísceras y despojos procedentes de plantas que cumplan con los requisitos que se exigen a las plantas mexicanas en el país de que se trate y que provengan de aquellos países en los que no haya presencia de fiebre aftosa, encefalopatía espongiforme bovina u otras enfermedades exóticas para nuestra ganadería.

That our country only permits the import of meat, dressed carcasses, viscera, and wastes originating from plants that comply with the requirements that are required from Mexican plants in the country in question and that proceed from those countries in which the presence of swine fever, Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) or other exotic illnesses for our livestock industry.

Que los importadores de productos cárnicos cada día son más conscientes de que en México debe prevalecer la condición zoonosanitaria con objeto de hacer más productivos a los hatos ganaderos.

That the importers of meat products every day are more conscious that in Mexico the animal health condition must prevail for the purpose of making livestock herds more productive.

Que de acuerdo a las estadísticas que se llevan a cabo en las Unidades de Inspectoría Fitozoosanitaria en puertos marítimos, aeropuertos internacionales y fronteras, se ha podido comprobar el incremento de la eficiencia en las importaciones de carne, canales, vísceras y despojos, lo que ha tenido como consecuencia que cada día los rechazos por parte de los inspectores sean menores.

That according to the statistics maintained by the Units of Animal Health Inspection in maritime ports, international airports and borders, it has been possible to verify the growth of the efficiency in imports of meat, dressed carcasses, viscera, and wastes, which has had as a consequence that each day the rejections by the inspectors is less.

Que los establecimientos que operan dentro del sistema Tipo Inspección Federal y que son controlados por esta dependencia, cuentan con instalaciones adecuadas para el sacrificio, refrigeración, congelación y procesamiento de animales vivos, canales y carne, de acuerdo a las especificaciones internacionales y a la supervisión permanente de médicos veterinarios oficiales altamente calificados, quienes constatan el cumplimiento de las disposiciones en materia de sanidad animal.

That the establishments that operate within the Federal Inspection Type system and that are controlled by this department, have installations for the slaughter, refrigeration, freezing, and processing of live animals, dressed carcasses, and meat, according to the international specifications and to the permanent supervision of official highly qualified veterinary doctors, who verify compliance to the provisions in the area of animal health.

Que con fecha 1 de marzo de 1995, se publicó en el **Diario Oficial de la Federación** el Proyecto de Norma Oficial Mexicana NOM-030-ZOO-1994, Especificaciones para la verificación de carne, canales, vísceras y despojos en puntos de verificación zoonosanitaria y que el 21 de agosto de 1995, se publicaron las Respuestas a los comentarios recibidos, respecto del Proyecto de Norma Oficial Mexicana antes señalado, a través del

That on the 1st of March of 1995, the Project of Official Mexican Standard, NOM-030-ZOO-1994, Specifications for the verification of meat, dressed carcasses, viscera, and wastes in animal health verification points was published in the **Official Daily of the Federation** and that on the 21st of August of 1995, the Responses to the comments received were published with respect to the aforementioned Project of Official Mexican Standard, through the same informative

mismo órgano informativo.

Que en virtud de lo dispuesto por los artículos 26 y 27 de la Ley de Comercio Exterior, así como en el Acuerdo que establece la clasificación y codificación de mercancías cuya importación está sujeta a regulación por parte de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, publicado en el **Diario Oficial de la Federación** el 30 de diciembre de 1995, ya no es necesario incorporar en la norma el apéndice "A" Normativo contenido en el proyecto inicial, toda vez que las fracciones arancelarias de las mercancías sujetas a verificación en frontera, ya están contenidas en el acuerdo citado.

Que por todo lo anterior y en virtud del proceso legal indicado en los dos párrafos anteriores, he tenido a bien expedir la Norma Oficial Mexicana,

NOM-030-ZOO-1995, ESPECIFICACIONES Y PROCEDIMIENTOS PARA LA VERIFICACION DE CARNE, CANALES, VISCERAS Y DESPOJOS DE IMPORTACION EN PUNTOS DE VERIFICACION ZOOSANITARIA

INDICE

1. OBJETIVO Y CAMPO DE APLICACION
2. REFERENCIAS
3. DEFINICIONES Y ABREVIATURAS
4. DISPOSICIONES GENERALES
5. VERIFICACION
6. DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS
7. RECHAZOS
8. SANCIONES
9. CONCORDANCIA CON NORMAS INTERNACIONALES
10. BIBLIOGRAFIA
11. DISPOSICIONES TRANSITORIAS

1. Objetivo y campo de aplicación

1.1. La presente Norma es de observancia obligatoria en todo el territorio nacional y tiene por objeto establecer el procedimiento y las especificaciones técnicas para la verificación de los productos, al amparo de las fracciones arancelarias que se detallan en el Acuerdo que establece la clasificación y codificación de mercancías cuya importación

publication.

That in virtue of the provision in the Articles 26 and 27 of the Foreign Commerce Law, as well as in the Agreement that establishes the classification and codification of goods the importation of which is subject to regulation on the part of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development, published in the **Official Daily of the Federation** on the 30th of December of 1995, it now is not required to incorporate in the Standard, Appendix Standardization "A" contained in the initial project, whenever the tariff classifications of the goods subject to verification in the border, already are contained in the aforementioned agreement.

That because of the aforementioned and in virtue of the legal process indicated in the two latter paragraphs, I have seen fit to issue the Official Mexican Standard,

NOM-030-ZOO-1995, SPECIFICATIONS AND PROCEDURES FOR THE VERIFICATION OF IMPORTED MEAT, DRESSED CARCASSES, VISCERA, AND WASTES IN ANIMAL HEALTH VERIFICATION POINTS.

INDEX

1. OBJECTIVE AND FIELD OF APPLICATION
2. REFERENCES
3. DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS
4. GENERAL PROVISIONS
5. VERIFICATION
6. COMPLEMENTARY PROVISIONS
7. REJECTIONS
8. SANCTIONS
9. CONCORDANCE WITH INTERNATIONAL STANDARDS
10. BIBLIOGRAPHY
11. TRANSITIONAL PROVISIONS

1. Objective and Field of Application

1.1. The present Standard is of obligatory observance in all the national territory and has the objective of establishing the procedure and technical specifications for the verification of the products, supported by the tariff classifications that are detailed in the Agreement that establishes the classification and codification of goods the importation of

está sujeta a regulación por parte de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, con el fin de verificar que los productos no constituyen un riesgo zoonosario y que sean de óptima calidad higiénico-sanitaria para el consumo humano. Esta Norma es aplicable en los puntos de verificación autorizados por la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, que cuenten con la infraestructura necesaria para la verificación.

1.2. La vigilancia y aplicación de las disposiciones previstas en esta Norma, compete a la Dirección General de Salud Animal, a la Dirección General de Inspección Fitozoonosaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras, así como a las Delegaciones de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, en el ámbito de sus respectivas atribuciones y circunscripciones territoriales.

2. Referencias

La presente Norma se complementa con las siguientes normas oficiales mexicanas:

NOM-004-ZOO-1994, Control de residuos tóxicos en carne, grasa, hígado y riñón de bovinos, equinos, porcinos y ovinos.

NOM-008-SCFI-1993, sistema general de unidades de medida.

NOM-009-ZOO-1994, Proceso sanitario de la carne.

NOM-018-ZOO-1994, Médicos veterinarios aprobados como unidades de verificación facultados para prestar servicios oficiales en materia zoonosaria.

3. Definiciones y abreviaturas

Para los efectos de esta Norma se establecen las siguientes definiciones:

3.1. Aliño: Es el proceso mediante el cual se quita del animal la piel en caso de animales con pelo, plumas, cabeza, vísceras y patas, pudiendo quedar adheridos a la canal los

which are subject to regulation on the part of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development, for the purposing of verifying that the products do not constitute an animal health risk and are of the best hygienic-sanitary quality for human consumption. This Standard is applicable in the Verification Points authorized by the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development that have the infrastructure necessary for the verification.

1.2. The oversight and application of the provisions detailed in this Standard, are the responsibility of the General Office of Animal Health, the General Office of Animal Health Inspection in Ports, Airports, and Borders, as well as the Delegations of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development, in the scope of their respective authority and territorial responsibilities.

2. References

The present Standard is complemented with the following Official Mexican Standards:

NOM-004-ZOO-1994, Control of toxic wastes in meat, fat, liver, and kidney in cattle, horses, pigs, and sheep.

NOM-008-SCFI-1993, General system of units of measure.

NOM-009-ZOO-1994, sanitary processing of meat.

NOM-018-ZOO-1994, Veterinary doctors approved as Units of Verification empowered for rendering official services in animal health matters.

3. Definitions and abbreviations

For the purposes of this Standard, the following definitions are established:

3.1. Dressing: Is the process through which the hide is removed from the animal in the case of animals with hair, feathers, head, viscera, and feet; the kidneys can be left

riñones.

attached to the dressed carcass.

3.2. Canal: El cuerpo del animal desprovisto de piel, cerdas o plumas, vísceras, patas y cabeza, a excepción de las de cerdo, las cuales pueden presentar la cabeza.

3.2. Dressed Carcass: The body of the animal removed of hide, hair or feathers, viscera, feet, and head, with the exception of the pig, which can be presented with the head.

3.3 Características organolépticas: Son aquellas condiciones físicas que son percibidas a través de los órganos de los sentidos.

3.3. Organoleptic characteristics: Are those physical conditions that are analyzed through the sensory organs.

3.4. Carne: Es la estructura compuesta por fibra muscular estriada, acompañada o no de tejido conjuntivo elástico, grasa, hueso, fibras nerviosas, vasos linfáticos y sanguíneos de las especies animales autorizadas para el consumo humano.

3.4. Meat: Is the structure composed of striated muscular fiber, accompanied or not by elastic conjunctive tissue, fat, bone, nervous fibers, lymphatic vessels, and blood vessels of the animal species authorized for human consumption.

3.5. Certificado Zoosanitario de Importación: Documento oficial mediante el cual se constata que la mercancía a importar cumple con los requisitos zosanitarios vigentes.

3.5. Animal health Certificate of Importation: Official document through which it is documented that the goods to be imported comply with the animal health requirements in effect.

3.6. Combo: Recipiente cúbico o cilíndrico de cartón, plástico o de otro material inocuo, regularmente de mayor dimensión que las cajas. En el caso de material de cartón, debe venir revestido de un material plástico para evitar que la carne se adhiera.

3.6. Container: Cubic or cylindrical container of cardboard, plastic, or another innocuous material, regularly of greater dimension than the boxes. In the case of the cardboard material, it must be coated with a plastic material for avoiding the meat from adhering to it.

3.7. Despojo: Son aquellas partes comestibles que se obtienen de animales de abasto y que no forman parte de la canal.

3.7. Wastes: Are those edible parts that are obtained from supply animals that do not form part of the dressed carcass.

3.8. Embarque: Productos que están amparados por el mismo documento que certifica la calidad sanitaria de origen.

3.8. Shipment: Products that are supported by the same document that certifies the sanitary quality of origin.

3.9. Fase: Es la etapa en la que se encuentra una planta aprobada, conforme a la confiabilidad sanitaria demostrada en importaciones anteriores.

3.9. Phase: Is the step in which a plant is approved, in conformity to the sanitary record demonstrated in previous importations.

3.10. Frigorífico aprobado: Almacenes o bodegas con temperatura de refrigeración y/o congelación aprobados por la Secretaría, para operar como puntos de verificación zosanitaria.

3.10. Approved refrigerated plants: Warehouses or storehouses with temperature of refrigeration and/or freezing approved by the Secretary, for operating as points of animal health verification.

- 3.11. Hoja de Requisitos Zoosanitarios: Es el documento mediante el cual la Dirección General de Salud Animal proporciona a los usuarios importadores los requisitos zoosanitarios que deben cumplir, en cada caso, para la importación temporal o definitiva.
- 3.11. Animal Health Requirements Sheet: Is the document through which the General Office of Animal Health provides to the user-importers the animal health requirements that must be complied with, in each case, for the temporary or permanent importation.
- 3.12. Laboratorio de pruebas: Laboratorio aprobado por la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, para realizar determinaciones de residuos tóxicos en carne, grasa, hígado y riñón.
- 3.12. Testing laboratories: Laboratory approved by the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development, for performing determinations of toxic wastes from meat, fat, liver, and kidney.
- 3.13. Lote: Cada una de las partes en que se divide un embarque, considerando planta de origen y producto.
- 3.13. Lot: Each one of the parts in which a shipment is divided, considering the plant of origin and product.
- 3.14. Muestra: Porción de producto obtenido para su análisis toxicológico.
- 3.14. Sample: Portion of product obtained for its toxicological analysis.
- 3.15. Médico Veterinario aprobado: Profesional autorizado por la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural para desempeñar actividades oficiales.
- 3.15. Approved Veterinary Doctor: Professional authorized by the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development for rendering their official activities.
- 3.16. Médico Veterinario oficial: Profesional que forma parte del personal de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural.
- 3.16. Official Veterinary Doctor: Professional that forms part of the personnel of the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development.
- 3.17. Norma: La Norma Oficial Mexicana de especificaciones y procedimientos para la verificación de carne, canales, vísceras y despojos de importación en puntos de verificación zoosanitaria.
- 3.17. Standard: The Official Mexican Standard of specification and procedures for the verification of imported meat, dressed carcasses, viscera, and wastes in Animal Health Verification Points.
- 3.18. Planta aprobada: Establecimiento ubicado en el extranjero y aprobado por la Secretaría, para la exportación a nuestro país de carne, canales y demás derivados comestibles de los animales.
- 3.18. Approved Plant: Establishment located outside the country and approved by the Secretary, for the exportation to our country of meat, dressed carcasses, and all other edible derivatives of animals.
- 3.19. Producto autorizado: Mercancía de origen animal que cumple todos los requisitos documentales, zoosanitarios y propios del producto, siendo viable el otorgamiento del Certificado Zoosanitario de importación.
- 3.19. Authorized Product: Goods of animal origin that comply with all the documentary, animal health, and other requirements of the product, being viable to the granting of the Animal Health Certificate of Importation.
- 3.20. Producto congelado: Es aquel que en su proceso inicial, es sometido a una
- 3.20. Frozen Product: Is that which in its final process, is submitted to a temperature

temperatura de -18 °C o inferior, durante el periodo necesario para que el centro térmico baje a -18 °C o menos.

of -18 °C or lower, during the period necessary so that the thermal center lowers to -18°C or less.

3.21. Producto empacado al vacío o en atmósfera controlada: Es aquel envasado en ausencia de oxígeno.

3.21. Product packed in vacuum or in a controlled atmosphere: Is that packed in the absence of oxygen.

3.22. Producto refrigerado: Es aquel que en su proceso inicial es sometido a un enfriamiento de +4 °C a -17 °C.

3.22. Refrigerated Product: Is that which in its initial process is submitted to a cooling of +4°C to -17° C.

3.23. Punto de Verificación Zoonosanitaria: Sitio aprobado por la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural para constatar el cumplimiento de las normas oficiales mexicanas de acuerdo a lo establecido por la Ley Federal de Sanidad Animal.

3.23. Animal Health Verification Point: Site approved by the Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development for verifying the compliance to the Official Mexican Standards according to that established by the Federal Law of Animal Health.

3.24. Residuos tóxicos: Compuestos presentes en cualquier porción comestible de productos animales, cuyo origen sea por medicamentos o contaminantes ambientales que constituyan un riesgo para la salud pública.

3.24. Toxic Wastes: Compounds present in any edible portion of animal products, the origin of which is from medications or environmental contaminants that constitute a risk to the public health.

3.25. RTI: Registro de Trámite de Inspección, que es el procedimiento interno de la Secretaría, mediante el cual el interesado presenta la información y documentación, previo a la verificación del producto y dictamen definitivo

3.25. RTI: Registration of Inspection Process, which is the internal procedure of the Secretary, through which the interested party presents the information and documentation, prior to the verification of the product and permanent resolution.

3.26. Secretaría: La Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural

3.26. Secretary: The Secretary of Agriculture, Livestock, and Rural Development

3.27. TIF: Tipo Inspección Federal.

3.27. TIF: Federal Inspection Type.

3.28. Trimeado: Eliminar de la canal cualquier defecto detectable organolépticamente mediante cortes, bajo la instrucción de un Médico Veterinario oficial o aprobado.

3.28. Trimmed: Eliminate from the dressed carcass any organoleptically detectable defect through cuts, under the instruction of an Official or Approved Veterinary Doctor.

3.29. Vísceras: Organos contenidos en la cavidad torácica, abdominal, pelviana, craneana o bucal.

3.29. Viscera: Organs contained in the thoracic, abdominal, pelvic, cranial, or oral cavity.

4. Disposiciones generales

4. General Provisions

4.1. Se inspeccionará el 100% de los lotes a importarse, en lo relativo al cumplimiento de lo establecido en la hoja de requisitos zoonosanitarios, así como en cuanto al

4.1. 100% of the lots to be imported will be inspected, relative to the compliance of that established in the animal health requirements sheet, as well as the sampling

muestreo para análisis toxicológico. En caso de vísceras y despojos, sólo se muestreará hígado y riñón para análisis toxicológico.

for toxicological analysis. In case of viscera and wastes, only the liver and kidney will be sampled for toxicological analysis.

4.2. El análisis organoléptico y la clasificación de defectos para aprobar o rechazar la importación de productos procedentes de plantas aprobadas, se aplicará de acuerdo al siguiente cuadro:

4.2. The organoleptic analysis and the classification of defects for approving or rejecting the importation of products originating from approved plants, will be applied according to the following table:

Fase	Lotes presentados a inspección	Lotes inspeccionados	Lotes rechazados
1	1-50	100%	0
2	51-100	50%	0
3	101-150	24%	0
4	Se hará una inspección aleatoria al 25% de los lotes provenientes de plantas aprobadas, que se encuentren en esta etapa, hasta que se presente un rechazo por cualquier causa. Si se llegara a presentar este último caso, la planta aprobada regresará a la fase 1 y se boletinará esta situación a todas las inspectorías fitozoosanitarias.		

Phase	Lots presented for inspection	Lots inspected	Lots rejected
1	1-50	100%	0
2	51-100	50%	0
3	101-150	24%	0
4	A random inspection will be made on 25% of the lots originating from approved plants, that are found in this phase, until a rejection is presented for any reason. If this last case presents itself, the approved plant will return to phase 1 and notification of this situation will be made to all the animal health inspection centers.		

4.3. Sólo se permitirá la importación de carne, canales, vísceras y despojos procedentes de plantas que cumplan con los requisitos zosanitarios establecidos por la legislación aplicable, previa verificación de los mismos y que provengan de aquellos países en los que no haya presencia de fiebre aftosa, encefalopatía espongiforme bovina u otras enfermedades exóticas para nuestra ganadería.

4.3. Only the importation of meat, dressed carcasses, viscera, and wastes originating from plants that comply with the animal health requirements established by the applicable legislation will be permitted, after verification of the same and verification that they come from those countries in which there is no presence of swine fever, bovine spongiform encephalopathy, or other exotic diseases for our livestock industry.

4.4. Previamente a la importación, el importador debe cumplir con lo estipulado en

4.4. Prior to the importation, the importer must comply with that stipulated in the

la Hoja de Requisitos Zoonosanitarios, en la cual la Dirección General de Salud Animal especifica la certificación, pruebas y demás requisitos zoonosanitarios a cumplir.

Sheet of Animal Health Requirements, in which the General Office of Animal Health specifies the certification, tests, and all other animal health requirements to be complied with.

4.5. Para la importación de carne, vísceras o despojos de bovino, caprino, equino, ovino, porcino, cérvidos y aves, deberá venir de origen empacado, exclusivamente, en cajas o combos, de conformidad con el punto 4.7.

4.5. For the importation of meat, viscera, or wastes from cattle, goats, horses, sheep, pigs, deer, and birds, must come from packed origin, exclusively, in boxes or containers, in conformity to point 4.7.

4.6. Las canales sólo se aceptarán debidamente identificadas con el sello del establecimiento aprobado para las especies bovina, caprina, equina, ovina, porcina y cérvidos.

4.7. The dressed carcasses only will be accepted duly identified with the seal of the establishment approved for the species of cattle, goats, horses, sheep, pigs, and deer.

4.7. En un extremo de la caja o combo deberá tener la información impresa o en etiquetas que a continuación se señala; en el caso de las etiquetas, deben estar colocadas de tal manera, que se permita su identificación completa:

4.7. One side of the box or container must have the information printed or on labels that as follows are stipulated; in the case of labels, they must be placed in such a way, that their complete identification is permitted:

- La etiqueta original de la planta con el nombre genérico del producto, el peso neto en Kg, nombre y número de la planta, así como la fecha de empaque. Toda esta información debe estar en el idioma del país de origen.
- Una etiqueta en idioma español con la información correspondiente al país de origen, nombre, número y dirección de la planta, nombre del producto y la leyenda "manténgase en refrigeración" o "manténgase en congelación", según sea el caso.
- Las cajas o combos deben conservar visible el sello de inspeccionado por la autoridad sanitaria competente del país de origen, así como el número del lote correspondiente.

- The original label of the plant with the generic name of the product, the net weight in kg, name and number of the plant, as well as the date of packing. All this information must be in the language of the country of origin.
- A label in the Spanish language with the information corresponding to the country of origin, name, number, and address of the plant, name of the product, and the legend "maintain refrigerated" or "maintain frozen," whichever is the case.
- The boxes or containers must keep visible the inspected seal from the appropriate sanitary authority of the country of origin, as well as the number of the corresponding lot.

5. Verificación

5. Verification

5.1. De los puntos de verificación.

5.1. Of the Verification Points

Se autorizarán como puntos de verificación los establecimientos que cuenten con las

The establishments that have the installations for the organoleptic examination

instalaciones para el examen organoléptico y con Médico Veterinario oficial o aprobado.

and with the official or approved Veterinary Doctor will be authorized as Verification Points.

5.2. Procedimientos de verificación

5.2. Procedures of Verification

5.2.1. Al llegar el producto al punto de verificación, deben cubrirse todos los trámites de la verificación zoonosanitaria, conforme a lo establecido en esta Norma.

5.2.1. On arrival of the product at the Verification Point, all the documentation of animal health verification in conformity to that established in this Standard must be covered.

5.2.2. La documentación será revisada con el fin de constatar que esté completa y sin irregularidades u omisiones, en lo correspondiente a la certificación zoonosanitaria y a la documentación de origen.

5.2.2. The documentation will be inspected for the purpose of verifying that it is complete and without irregularities or omissions, in that corresponding to the animal health certification and to the documentation of origin.

5.2.3. El proceso de verificación estipulado en el punto 4.1. de esta Norma, se podrá realizar durante la maniobra de cambio de carga de contenedores al transporte terrestre; esta misma acción se podrá llevar a cabo en puertos aéreos y marítimos internacionales, considerando en ambos casos lo establecido en el punto 4.2.

5.2.3. The process of verification stipulated in point 4.1. of this Standard, can be performed during the handling of change of cargo from containers of land transport; this same action can be carried out in airports and international maritime ports, considering in both cases that which is established in point 4.2.

5.2.4. Los establecimientos TIF con Médico Veterinario oficial o aprobado y que cumplan con los requisitos establecidos en el punto 5.3., podrán ser aprobados y optar por el procedimiento que a continuación se indica:

5.2.4. The establishments TIF (Federal Inspection Type) with an official or approved Veterinary Doctor and that comply with the requirements established in point 5.3., can be approved and opt for the procedure that is noted as follows:

a) Al llegar el producto a territorio nacional, el personal adscrito a la Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria en Puertos, Aeropuertos y Fronteras, expedirá el Certificado Zoonosanitario de Importación para la realización del trámite aduanal y colocará un fleje al contenedor, mismo que será removido únicamente por el Médico Veterinario oficial o aprobado del establecimiento TIF de destino, quien procederá a la verificación de acuerdo a los requisitos establecidos en esta Norma, comunicando el resultado de la misma a la inspectoría fitozoosanitaria del punto de entrada, sin perjuicio de las atribuciones conferidas a otras autoridades que tengan la facultad de verificar la mercancía.

a) Upon arrival of the product in the national territory, the personnel assigned to the General Office of Animal Health Inspection in Ports, Airports, Borders, will issue the Animal Health Certificate of Importation for the performance of the customs processing and will place a security tape on the container that will be removed only by the official or approved Veterinary Doctor of the TIF (Federal Inspection Type) establishment of destination, who will proceed to the verification of compliance to the requirements established in this Standard, communicating the results of the same to the Animal Health Inspection at the point of entry, without prejudice to the responsibility conferred on other authorities that have the authority of verifying the goods.

b) En el supuesto de que una verificación tenga como resultado el rechazo del producto, se sujetará a lo que dispone el artículo 29 de la Ley Federal de Sanidad Animal, no permitiendo esta opción en las siguientes importaciones provenientes de la misma planta aprobada en el extranjero, debiendo aplicarse para este caso lo señalado en el punto 4.2. de esta Norma.

5.2.5. Cuando un importador pretenda introducir productos a territorio nacional de una planta aprobada por la Secretaría, podrá solicitar, a su costa, la verificación del producto en el país de origen por personal oficial de la Secretaría, quien realizará la verificación de conformidad con el procedimiento establecido en esta Norma y, de ser aprobado, colocará flejes en el o los contenedores para el traslado del producto al punto de entrada al país, en donde personal de la inspectoría fitozoosanitaria correspondiente, verificará que el fleje no ha sido alterado y, en su caso, expedirá el Certificado Zoosanitario de Importación.

En el supuesto de que el o los flejes se encuentren alterados o rotos, personal de la Secretaría procederá a la verificación establecida en esta Norma.

5.2.6. La Secretaría podrá reconocer puntos de verificación en puertos marítimos, aeropuertos y fronteras, cuando éstos cumplan con los puntos 3.23. y 5.3.

5.3. Los puntos de verificación zoonosanitaria y los frigoríficos aprobados deben contar con:

- Cuarto de verificación aprobado.
- Sierra eléctrica.
- Mesa de inspección.
- Tina de descongelación a 37.5 °C.
- Microscopio estereoscópico.
- Cuchillo y chaira.
- Bolsas de plástico.
- Iluminación apropiada.
- Lavamanos con llaves de pedal.
- Esterilizador para cuchillos.

b) In the event that verification results in the rejection of the product, it will be subject to that provided in Art. 29 of the Federal Law of Animal Health, this option will not be permitted in the following importations originating from the same approved foreign plant, requiring the application that is stipulated in point 4.2. of this Standard for this case.

5.2.5. When an importer intends to introduce products into the national territory from a plant approved by the Secretary, he can request, at his own expense, the verification of the product in the country of origin by official personnel of the Secretary, who will perform the verification in conformity with the procedure established in this Standard and, after being approved, will place security tape on the container or containers for the movement of the product from the point of entry into the country, where personnel of the corresponding animal health inspection, will verify that the security tape has not been altered and, when applicable, will issue the Animal Health Certificate of Importation.

In the event that the security tape or tapes are found to be altered or broken, personnel from the Secretary will proceed with the verification established in this Standard.

5.2.6. The Secretary can recognize Verification Points in maritime ports, airports, and borders, when these comply with the points 3.23. and 5.3.

5.3. The points of animal health verification and the approved refrigerated plants must have:

- Approved room of verification
- Electrical saw
- Inspection table
- Defrosting vat at 37.5 °C.
- Stereoscopic Microscope.
- Knife and cutting instrument.
- Plastic bags.
- Appropriate illumination.
- Sink with foot pedals.
- Knife sterilizer.

El cuarto deberá estar con llave y bajo control del Médico Veterinario oficial o aprobado, permitiendo el acceso sólo a personal autorizado con bata blanca y casco. En este cuarto se realizará la inspección y muestreo, para evitar abrir cajas en otros lugares donde se pueda propiciar la contaminación.

The room must have a lock and be under the control of the official or approved Veterinary Doctor, only permitting access to personnel authorized with white robe and helmet. In this room will be performed the inspection and sampling, for avoiding the opening of boxes in other places where they may be subject to contamination.

5.4. Toda la mercancía del contenedor debe ser bajada al Punto de Verificación Zoonosanitaria, para que el personal de la Secretaría seleccione, en forma aleatoria, las cajas a verificar, de acuerdo al procedimiento siguiente:

5.4. All the goods of the container must be unloaded at the Animal Health Verification Point, so that the personnel of the Secretary may select, in a random way, the boxes to be verified, according to the following procedure:

5.4.1. El producto en cajas se distribuirá en pilas de 35 a 42 cajas cada una, lo suficientemente separadas una de otra, para que el inspector pueda transitar libremente. En el caso de combos, se inspeccionarán por separado uno por uno.

5.4.1. The product in boxes will be distributed groups of 35 to 42 boxes each, sufficiently separated from one another, so that the inspector can move freely. In the case of containers, each one will be inspected separately.

5.4.2. Se verificará que todas las cajas estén bien identificadas y de acuerdo a la documentación que las ampara.

5.4.2. It will be verified that all the boxes are well identified and in agreement with the supporting documentation.

5.4.3. Con una tabla de números aleatorios se identificarán las cajas o piezas, de conformidad con el punto 5.4.6, que deberán ser trasladadas al cuarto de verificación para la realización del examen organoléptico y toma de muestras para su envío al laboratorio aprobado o acreditado.

5.4.3. The boxes or pieces will be identified with a table of random numbers, in conformity to point 5.4.6, that must be moved to the room of verification for the performance of the organoleptic examination and taking of samples for their shipment to the approved or accredited laboratory.

5.4.4. Se procederá a hacer dos cortes transversales con una separación de 5 cm a diferentes niveles del contenido de la caja, el resto del contenido se regresará a la caja y a la estiba correspondiente; este corte se depositará en bolsa doble de plástico que se colgará en el tanque con agua a una temperatura de 37.5 °C durante 30 o 40 minutos.

5.4.4. Two transversal cuts with a separation of 5 cm at different levels of the content of the box will be made; the rest of the contents will be returned to the box and to the corresponding load; this cut will be deposited in a double plastic bag that will be hung in the tank with water to a temperature of 37.5 °C during 30 or 40 minutes.

5.4.5. Una vez descongelado el producto o si su presentación es fresco o refrigerado, se verificarán sus características organolépticas, así como lo establecido en el punto 6.5., posteriormente, el producto se devolverá al interesado.

5.4.5. Once the product is thawed out or if its presentation is fresh or refrigerated, its organoleptic characteristics will be verified, as well as that established in point 6.5., the product afterwards will be returned to the interested party.

5.4.6. Las anomalías o alteraciones se clasifican en menor, mayor y crítica, de acuerdo al punto 6.5. y el plan de muestreo, así como los criterios de aceptación o rechazo, se aplicarán de conformidad con el siguiente cuadro:

5.4.6. The anomalies or alterations will be classified as low, high, and critical, according to point 6.5 and the sampling plan, as well as the criteria for acceptance or rejection, will be applied in conformity with the following table:

TAMAÑO LOTE EN toneladas	TAMAÑO DE LA MUESTRA cajas o piezas	CRITICOS		MAYORES		TOTAL
		RE	AC	RE	AC RE	
	AC					
Hasta 2	1	0	1	1	2	10 - 11
2.1 a 5.4	0	1	1	2	12	13
5.1 a 10.7	0	1	1	2	14	15
10.1 a 15	10	0	1	2	3	16-17
15.1 a 20	15	0	1	2	3	18-19
20.1 a 99.9	30	0	1	3	4	26-27
100 a 250	40	0	1	4	5	35-36
250 o mas	60	1	2	5	6	45-46

AC = ACEPTADO
RE = RECHAZADO

SIZE OF THE LOT in tons	SIZE OF THE SAMPLES - boxes or pieces	CRITICAL		HIGH		TOTAL
		RE	AC	RE	AC RE	
	AC					
Up to 2	1	0	1	1	2	10 - 11
2.1 a 5.4	0	1	1	2	12	13
5.1 a 10.7	0	1	1	2	14	15
10.1 a 15	10	0	1	2	3	16-17
15.1 a 20	15	0	1	2	3	18-19
20.1 a 99.9	30	0	1	3	4	26-27
100 a 250	40	0	1	4	5	35-36
250 o mas	60	1	2	5	6	45-46

AC = ACCEPTED
RE = REJECTED

5.4.7. Posterior a la inspección del embarque, todas las cajas con producto rechazado y su documentación serán selladas como producto rechazado. No se sellará el producto aprobado

5.4.7 After the inspection of the shipment, all the boxes with rejected product and their documentation will be stamped as rejected product. The approved product will not be stamped.

5.4.8. Si el producto es rechazado, estará sujeto a lo dispuesto en el artículo 29 de la Ley Federal de Sanidad Animal.

5.4.8 If the product is rejected, it will be subject to the provision in article 29 of the Federal Law of Animal Health.

5.5. Para la toma y envío de muestra al laboratorio de pruebas, se debe realizar el siguiente procedimiento:

5.5 For taking and sending the sample to the testing laboratory, the following procedure must be followed:

5.5.1. De una de las cajas o, en su caso, de una de las canales a verificar, se tomará una muestra de 250 gramos para envío al laboratorio de pruebas. El interesado tendrá derecho a solicitar una muestra para los fines que convenga. La muestra testigo se tomará únicamente cuando el interesado la solicite y quedará bajo custodia de la Secretaría, con costo al interesado.

5.5.1. From one of the boxes or, when applicable, one of the carcasses to verify, a sample will be taken of 250 grams for shipment to the testing laboratory. The interested party will have the right to request a sample for the appropriate purposes. The master sample will be taken only when the interested party requests it and will remain under custody of the Secretary, with the cost to the interested party.

5.5.2. Una vez obtenida la muestra, se envuelve en papel aluminio y se deposita en una bolsa de polietileno transparente. Cada bolsa debe identificarse con los siguientes datos:

5.5.2. Once the sample is obtained, it is wrapped in aluminum foil and deposited in a transparent polyethylene bag. Each bag must be identified with the following data:

- | | |
|---|--|
| • Fecha del muestreo. | • Date of the sample. |
| • Aduana o puerta de entrada. | • Customs or Port of Entry. |
| • Nombre y firma del inspector. | • Name and signature of the inspector. |
| • País de origen. | • Country of origin. |
| • Nombre y número de la planta. | • Name and number of the plant. |
| • Número de lote | • Lot number. |
| • Nombre, clave y firma del agente aduanal o su representante | • Name, code and signature of the customs agent or their representative. |
| • Número de folio del Registro de Trámite de Inspección (RTI) | • Number of the Registration of Inspection Process (RTI) |

La muestra identificada se coloca en otra bolsa de plástico transparente, extrayendo el aire residual y sellándose con cinta adhesiva o material análogo.

The sample identified is placed in another transparent plastic bag, extracting the residual air and sealing it with adhesive tape or analogous material.

5.5.3. La muestra y material refrigerante o

5.5.3. The sample and refrigerant material

hielo seco, se colocan en una caja de unicel o aislante, sellada y firmada por el médico verificador, identificando el laboratorio de pruebas a donde se remite. En los laterales de la caja se deben incluir las siguientes leyendas: "Manéjese con cuidado" y "Manténgase en refrigeración".

or dry ice are placed on a box of unicel or insulation, stamped and signed by the verifying doctor identifying the testing laboratory where it is delivered. On the sides of the box the following legends must be included: "Handle with care" and "Maintain under refrigeration."

Cada muestra debe acompañarse de un formato de identificación debidamente requisitado, firmado y sellado por el responsable del punto de verificación que remite.

Each sample must be accompanied with an identification form duly filled out, signed and stamped by the person responsible for the verification point that is remitted.

5.6. El responsable del punto de verificación zoonosanitaria deberá contar con un registro de las muestras remitidas al laboratorio de pruebas.

5.6 The person responsible for the point of zoonosanitary verification must have a record of the samples delivered to the testing laboratory.

5.7. Para la verificación de canales se debe realizar el siguiente procedimiento:

5.7. For the verification of carcasses the following procedure must be made:

5.7.1. La verificación de canales se podrá realizar en el frigorífico, en el cambio de las canales del contenedor de origen al nacional o en el propio transporte, en este último caso se debe disminuir el volumen de carga en un 30%, ya sea desde la planta de origen o en el punto de verificación, con objeto de que exista el espacio necesario para su verificación.

5.7.1. The verification of carcasses can be made in the refrigeration unit, in the change of the carcasses from the container of origin to the national one or in the same transport, in the latter case, the volume of the cargo must be diminished by 30%, either from the plant of origin or at the point of verification, so that there is enough space for its verification.

5.7.2. La verificación de canales se realizará tomando en consideración el punto 6.6. y el plan de muestreo, así como los criterios de aceptación o rechazo, conforme al siguiente cuadro:

5.7.2. The verification of dressed carcasses will be performed taking into consideration point 6.6. and the sampling plan, as well the criteria of acceptance or rejection, in conformity to the following table:

TAMAÑO LOTE EN CANALES	TAMAÑO DE LA MUESTRA	CRITICOS		MAYORES		TOTAL
		RE	AC	RE	AC RE	
100 O MENOS	3	1	2	4	5	12 - 13
101-250	7	2	3	8	9	24 - 25
251-500	14	4	5	14	15	45-46
501 O MAS	22	6	7	21	22	68- 69

AC = ACEPTADO
RE = RECHAZADO

SIZE OF THE LOT OF DRESSED CARCASSES	SIZE OF THE SAMPLES	CRITICAL		HIGH		TOTAL
		RE	AC	RE	AC RE	
100 O MENOS	3	1	2	4	5	12 - 13
101-250	7	2	3	8	9	24 - 25
251-500	14	4	5	14	15	45-46
501 O MAS	22	6	7	21	22	68- 69

AC = ACCEPTED
RE = REJECTED

5.8. Para la verificación de piezas o cualquier otra presentación de aves, se debe realizar el siguiente procedimiento:

5.8.1. Sólo se aceptará producto fresco o congelado envasado en cajas o combos que cumplan lo especificado en el punto 4.7.

5.8.2. En el punto de entrada al país, todas las cajas deberán ser descargadas para seguir el procedimiento descrito en los puntos 5.2. al 5.6.

5.8.3. Los criterios para la clasificación de los defectos encontrados en las diferentes presentaciones de las aves, serán los establecidos en el punto 6.5.

5.8.4. Los criterios para el rechazo o aceptación de las diferentes presentaciones de las aves son los descritos en el punto 5.4.6.

6. Disposiciones complementarias

6.1. Para el producto que cumpla con todos los requisitos zoonosanitarios y que haya sido muestreado, se autorizará su entrada al país en forma inmediata.

6.2. En el caso de que el producto de una planta específica resulte con niveles de

5.8. For Verification of pieces or any other presentation of fowl, the following procedure must be followed:

5.8.1. Only fresh or frozen product packed in boxes or containers that comply with that specified in point 4.7. will be accepted.

5.8.2. In the point of entry to the country, all the boxes must be unloaded in order to follow the procedure described in points 5.2. to 5.6.

5.8.3. The criteria for the classification of the defects found in the different presentations of fowl, will be those established in point 6.5.

5.8.4. The criteria for the rejection or acceptance of the different presentations of the fowl are those described in point 5.4.6.

6. Complementary provisions

6.1. For the product that complies with all the animal health requirements and that have been sampled, entry into the country will be immediately authorized.

6.2. In the event that the product of a specific plant results with levels of toxic

residuos tóxicos por arriba de los límites establecidos en la NOM-004-ZOO-1994, se notificará a la Secretaría de Salud para que proceda de acuerdo a sus atribuciones, al siguiente embarque procedente de la misma planta, el producto será retenido hasta un máximo de 30 días naturales en el punto de entrada al país, hasta tener los resultados del laboratorio de pruebas con relación al mismo residuo y el dictamen sea satisfactorio, en este caso, se procederá a su liberación; de no ser así, se rechazará el producto y se cancelará la aprobación de la planta de origen.

6.3. Para la aplicación del punto anterior, los muestreos y resultados se considerarán independientemente del punto de entrada al país. Para efecto de su aplicación, todo resultado positivo de una planta será boletinado a los puertos de entrada autorizados.

6.4. El interesado debe pagar el costo del análisis correspondiente a la determinación de residuos al laboratorio de pruebas, previo al envío de la muestra al laboratorio.

6.5. Criterios para la clasificación de defectos de carnes rojas o de ave en cajas o combos.

6.5.1. Coágulos de sangre.

- Uno o más que por su número o tamaño afecten seriamente la utilidad del producto, se considera CRITICO.
- De más de 5 cm en su mayor dimensión o más de 5 de ellos de menor tamaño en una muestra que no afecte seriamente la utilidad del producto, se considera MAYOR.
- De 1 a 5 cm en su mayor dimensión, se considera MENOR.

6.5.2. Contusiones o magulladuras.

- Una o varias que por su número o extensión afecten seriamente la utilidad del producto, se considera CRITICO.

wastes above the limits established in NOM-004-ZOO-1994, the Secretary of Health will be notified so that it proceeds according to its responsibilities; in the following shipment coming from the same plant, the product will be retained up to a maximum of 30 calendar days in the point of entry to the country, until results are obtained from the testing laboratory related to the same waste and the report being satisfactory, when applicable, will proceed with its release; when not satisfactory, the product will be rejected and the approval of the plant of origin will be cancelled.

6.3. For the application of the latter point, the samples and results will be considered independently of the point of entry to the country. For the purpose of its application, all positive results from a plant will be notified to the authorized ports of entry.

6.4. The interested party must pay the cost of analysis corresponding to the determination of wastes in the testing laboratory, prior to the shipment of the sample to the laboratory.

6.5. Criteria for the classification of defects of red meats or fowl in boxes or containers.

6.5.1. Blood clots.

- One or more that by their number or size affect seriously the utility of the product, will be considered CRITICAL.
- Larger than 5 cm in their greatest dimension or more of 5 of them of lesser size in a sample that does not affect seriously the utility of the product, is considered HIGH.
- Of 1 to cm in their greatest dimension are considered LOW.

6.5.2. Contusions or bruises.

- One or several that by their number or extension affect seriously the utility of the product, will be considered CRITICAL.

- De más de 6 cm en su mayor dimensión o de más de 2.5 cm de profundidad o varias que pasen de 5 de menor tamaño en una muestra, pero que no afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- De menos de 6 cm en su mayor dimensión y de menos de 2.5 cm de profundidad, se considerará MENOR.
- Of more than 6 cm in their greater dimension or of more than 2.5 cm of depth or several that pass of 5 of lesser size in a sample, but that do not affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Of less than 6 cm in their greatest dimension and of less than 2.5 cm of depth, will be considered LOW.

6.5.3. Fragmentos de hueso.

- Uno o más que por su número o tamaño afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará CRITICO.
- De 4 cm o más en su mayor dimensión o más de 5 fragmentos menores en una muestra, pero que no afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- Menor de 4 cm en su mayor dimensión, excluyendo aquellas menores de 2 cm en su mayor dimensión, se considerará MENOR.
- Trillas del hueso de la costilla de menos de 7.5 cm de largo y menos de 6 mm en su mayor diámetro, se considerará MENOR.

6.5.3. Bone fragments.

- One or more that by their number or size affect seriously the utility of the product, will be considered CRITICAL.
- Of 4 cm or more in their greatest dimension or more than 5 minor fragments in a sample, but that do not affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Less than 4 cm in their greatest dimension, excluding those less than 2 cm in their greatest dimension, will be considered LOW.
- Splinters of rib bone less than 7.5 cm of length and less than 6 mm in their greatest diameter, will be considered LOW.

6.5.4. Cartilago o ligamentos desprendidos.

- Que por su número afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará CRITICO.
- Más de 5 en una muestra que no afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- De más de 2.5 cm de largo y libre de tejido muscular, se considerará MENOR.

6.5.4. Detached cartilage or ligaments.

- That by their number affect seriously the utility of the product, will be considered CRITICAL.
- More than 5 in a sample that do not affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Of more than 2.5 cm of length and free of muscular tissue, will be considered LOW.

6.5.5. Alimentos ingeridos o ingesta.

6.5.5. Foods injected or ingested.

- Que cubra un área de más de 1.5 cm en su mayor dimensión, se considerará CRITICO.
- Cuando cubra un área de 1.5 cm o menor en su mayor dimensión, se considerará MAYOR.
- That cover an area of more than 1.5 cm in their greatest dimension, will be considered CRITICAL.
- When it covers an area of 1.5 cm or less in their greatest dimension, will be considered HIGH.

6.5.6. Materia fecal.

- Cualquier cantidad, se considerará CRITICO.

6.5.6. Fecal material.

- Any quantity, will be considered CRITICAL.

6.5.7. Material extraño peligroso.

Cualquier materia o cuerpo orgánico o inorgánico que por sí solo o en conjunto pueda causar daño o trastorno, por ejemplo pedazos de metal, vidrio o plástico duro, se considerará CRITICO.

6.5.7. Dangerous foreign material.

Any material or organic or inorganic body that by itself or in conjunction can cause damage or disorder, for example, pieces of metal, glass, or hard plastic, will be considered CRITICAL.

Cualquier materia o cuerpo orgánico o inorgánico que por sí solo o en conjunto pueda causar irritación moderada o trastornos, por ejemplo aceites minerales, óxidos y metales o pedazos de vidrio no punzocortantes, se considerará MAYOR.

Any material or organic or inorganic body that by itself alone or in conjunction can cause moderate irritation or disorders, for example, mineral oils, oxides, and metals or pieces of glass not hole punches, will be considered HIGH.

6.5.8. Material extraño no peligroso.

- Insectos grandes o relacionados con la insalubridad, así como cualquier otro material que por su número o tamaño afecte seriamente la utilidad del producto, se considerará CRITICO.
- Trozos de madera sin aristas cortantes de 2.5 cm o más de largo, papel o plástico de más de 18 cm de largo, manchas de grasa lubricante, polvo de riel o material similar que cubran un área que exceda en su diámetro mayor a 1.5 cm, así como insectos pequeños no relacionados con la insalubridad y en número mayor de 5, pero que no afecten seriamente la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- Papel o envolturas de plástico de 18 cm o menos, manchas de grasa lubricante, de polvo de riel o material

6.5.8. Non hazardous foreign material.

- Large insects or insects related to disease, as well as any other material that by their number or size affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Slivers of wood with sharp edges of 2.5 cm or longer, paper, or plastic of more than 18 cm in length, stains of lubricating grease, dust from slide rail, or similar material that covers an area that exceeds in their diameter more than 1.5 cm, as well as small insects not related to disease, and in number greater than 5, but that do not affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Paper or plastic wrappings of 18 cm or less, lubricating grease stains, sawdust or similar material that

similar que cubra un área de 3 mm a 1.5 cm en su diámetro mayor, así como barbillas de pasto que no estén asociadas a procesos inflamatorios, se considerará MENOR.

covers an area of 3 mm to 1.5 cm in their greatest diameter, as well as blades of grass that are not associated with inflammatory processes, will be considered LOW.

6.5.9. Pluma, pelo, lana o piel.

- En cantidad que afecte seriamente la calidad del producto, se considerará CRITICO.
- Pedazos de piel con o sin pelo o lana de 1.5 cm o más en su diámetro mayor, más de 25 cabos de pelos, más de 5 mechones de pelo, lana o más de 5 plumas en una muestra, siempre y cuando ninguno de los mencionados afecte seriamente la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- Trozos de piel con o sin pelo o lana de menos de 1.5 cm en su diámetro mayor, con un total de 5 a 10 cabos de pelo o lana como máximo, así como plumas en un número menor a 5, se considerará MENOR.

6.5.9. Feather, hair, wool, or hide.

- In quantity that seriously affects the quality of the product, will be considered HIGH.
- Pieces of hide with or without hair or wool of 1.5 cm or more in their greatest diameter, more than 25 loose hairs, more than 5 locks of hair, wool, or more than 5 feathers in a sample, provided that none of the mentioned items affect seriously the utility of the product, will be considered HIGH.
- Slices of hide with or without hair or wool of less than 1.5 cm in their greatest diameter, with a total of 5 to 10 loose hairs or wool maximum, as well as feathers in a number less than 5, will be considered LOW.

6.5.10. Descompuesto.

- Cualquier grado detectable organolépticamente se considerará CRITICO.

6.5.10. Decomposition.

- Any organoleptically detectable degree will be considered CRITICAL.

6.5.11. Lesiones patológicas.

- Cualquier lesión, a excepción de las incluidas en el párrafo siguiente, se considerará CRITICO.
- Cualquier lesión que no haya sido evidente en la inspección *post-mortem* y que no afecte seriamente la aceptación del producto, por ejemplo cicatrices o tejido deteriorado, se considerará MAYOR.

6.5.11. Pathological lesions.

- Any lesion, with the exception of those included in the following paragraph, will be considered CRITICAL.
- Any lesion that has not been evident in the post mortem inspection and does not affect seriously the acceptance of the product, for example scars, or deteriorated tissue, will be considered HIGH.

6.5.12. Manchas o áreas decoloradas.

- Areas mayores o menores pero que por su número afecten seriamente la

6.5.12. Stains or discolored areas.

- Areas greater or lesser but that by their number affect seriously the

utilidad del producto, se considerará CRITICO.

- Que cubran un área de 4.1 a 7 cm en su diámetro mayor, se considerará MAYOR.
- Que cubran un área de 1.5 a 4 cm en su diámetro mayor, se considerará MENOR.

6.5.13. Otros defectos.

- Que individualmente, o en conjunto, afecten seriamente la apariencia o utilidad del producto, se considerará CRITICO.
- Que individualmente, o en conjunto, afecte la utilidad del producto, se considerará MAYOR.
- Que individualmente, o en conjunto, afecte la apariencia del producto pero que no afecte su utilidad, se considerará MENOR.

6.6. Criterios para la clasificación de defectos en canales.

6.6.1. Defectos MENORES.

- Magulladuras, heridas de más de 5 cm de ancho y 2.5 o menos de profundidad.
- Magulladuras, heridas de 5 cm o menores de ancho y más de 2.5 cm de profundidad.
- Parásitos: un gusano o estado larvario.
- Pelo o lana en corvejón: 11 o más.
- Pelo o lana en un costado de la canal: de 11 a 25.
- Mechones: 1 o 2, incluida el área del corvejón.
- Cuero de menos de 1.5 cm.

utility of the product, will be considered CRITICAL.

- That cover an area of 4.1 to 7 cm in their greatest diameter, will be considered HIGH.
- That cover an area of 1.5 cm to 4 cm in their greatest diameter, will be considered LOW.

6.5.13. Other defects.

- That individually, or in conjunction affect seriously the appearance or utility of the product, will be considered CRITICAL.
- That individually, or in conjunction affect the utility of the product will be considered HIGH.
- That individually, or in conjunction, affect the appearance of the product but that do not affect their utility, will be considered LOW.

6.6. Criteria for the classification of defects in dressed carcasses.

6.6.1. Defects LOW.

- Bruises, injuries of more than 5 cm wide and 2.5 or less of depth.
- Bruises, injuries of 5 cm or less in width and more than 2.5 cm in depth.
- Parasites: one worm or larva.
- Hair or wool in hock: 11 or more.
- Hair or wool in a side of the dressed carcass of 11 to 25.
- Locks: 1 or 2, including the area of the hock.
- Skin of less than 1.5 cm.

- Aceite, grasa lubricante: manchas de menos de 5 cm, incluyendo gotas o estrías en el corvejón.
- Polvo del riel o similar: una mancha que cubra un área entre 3 mm a 1.5 cm. en su mayor diámetro.
- Defectos de aliño: de 0.5 a 5 cm.
- Piezas inapropiadamente trimeadas, coágulos grandes en heridas, etc.
- Oil, lubricating grease: stains of less than 5 cm, including drops or stretch marks in the hock.
- Dust of the slide rail or similar: a stain that covers an area between 3 mm to 1.5 cm in their greatest diameter.
- Defects of dressing: of 0.5 to 5 cm.
- Pieces inappropriately trimmed, large blood clots in wounds, etc.

6.6.2. Defectos MAYORES.

- Magulladuras o heridas de más de 5 cm de ancho y más de 2.5 cm de profundidad.
- Parásitos: de 2 a 3 gusanos o estados larvarios.
- Pelo en un costado de la canal: de 26 a 50.
- Mechones: de 3 a 4, incluida el área del corvejón.
- Cuero: de 1.5 a 7.5 cm.
- Aceite o grasa lubricante: manchas de 5 cm o más.
- Polvo del riel o similar: una mancha que cubra un área que exceda en su mayor diámetro 1.5 cm.
- Defectos de aliño: de 5 a 10 cm.

6.6.3. Defectos CRITICOS.

- Parásitos: 4 o más gusanos o estados larvarios.
- Pelos o lana en un costado de la canal: 51 o más.
- Mechones: 5 o más, incluida el área del corvejón.
- Cuero: de más de 7.5 cm.

6.6.2. Defects HIGH.

- Bruises or wounds of more than 5 cm wide and more than 2.5 cm of depth.
- Parasites: of 2 to 3 worms or larvae.
- Hair in a side of a dressed carcass: of 26 to 50.
- Locks: of 3 to 4, including the area of the hock.
- Hide: of 1.5 to 7.5 cm.
- Oil or lubricating grease: stains of 5 cm or more.
- Dust of the slide rail or similar: a stain that covers an area that exceeds in their greatest diameter 1.5 cm.
- Defects of dressing: of 5 to 10 cm.

6.6.3. Defects CRITICAL.

- Parasites: 4 or more worms or larvae.
- Hair or wool in a side of the dressed carcass: 51 or more.
- Locks: 5 or more, including the area of the hock.
- Hide: of less than 7.5 cm.

- Defectos de aliño: de más de 10 cm.
- Defects of dressing: of more than 10 cm.
- Abscesos o tejido necrótico.
- Abscesses or necrotic tissue.

6.7. Los grupos de compuestos probados, tejidos analizados y metodología utilizada, serán de acuerdo a lo especificado en la NOM-004-ZOO-1994, denominada Control de residuos tóxicos en carne, grasa, hígado y riñón de bovinos, equinos, porcinos y ovinos.

6.7. The groups of tested compounds, analyzed tissues, and methodology utilized, will be according to that specified in the NOM-004-ZOO-1994, called Control of toxic wastes in meat, fat, liver, and kidney of cattle, horses, pigs, and sheep.

7. Rechazos

7. Rejects

7.1. El embarque será rechazado si la documentación tiene irregularidades, errores o está incompleta.

7.1. The shipment will be rejected if the documentation has irregularities, errors, or is incomplete.

7.2. Se rechazarán las cajas que no estén identificadas de acuerdo a la documentación y a lo señalado en esta Norma.

7.2. The boxes will be rejected that are not identified according to the documentation and that stipulated in this Standard.

7.3. Se rechazarán los embarques que presenten defectos críticos o menores de acuerdo a los cuadros de los puntos 5.4.6. y 5.7.2.

7.3. The shipments will be rejected that present critical defects or less according to the tables of the points 5.4.6. and 5.7.2.

7.4. Si en el segundo embarque de la misma planta se detectan residuos tóxicos positivos, se rechazará el producto retenido en el punto de entrada al país.

7.4. If in the second shipment from the same plant positive toxic wastes are detected, the product retained in the point of entry to the country will be rejected.

7.5. Independientemente de la fase en que se encuentra una planta aprobada, en los casos de rechazo de producto por segunda vez de residuo tóxico positivo o dos embarques rechazados por defectos críticos, se procederá a la cancelación de la aprobación de la planta de origen.

7.5. Independently of the phase in which an approved plant is in, in the cases of rejection of product for the second time of positive toxic waste or two shipments rejected for critical defects, the cancellation of the approval of the plant of origin will proceed.

7.6. En caso de ser rechazada la importación de algún lote de producto, la documentación y el producto serán sellados con la leyenda "Rechazado".

7.6. In the event of the importation of any lot of a product being rejected, the documentation and the product will be sealed with the legend "Rejected."

8. Sanciones

8. Sanctions

El incumplimiento a las disposiciones contenidas en esta Norma, se sancionará conforme a la Ley Federal de Sanidad Animal y la Ley Federal sobre Metrología y Normalización.

The noncompliance to the provisions contained in this Standard, will be sanctioned in conformity with the Federal Law on Animal Health and the Federal Law on Metrology and Standardization.

9. Concordancia con normas internacionales

Esta Norma no es equivalente con otras normas internacionales.

10. Bibliografía

Procedures, Import Inspection Division. United States Department of Agriculture. FSIS, Washington, D.C., December 1991.

Re-inspection Import. United States Department of Agriculture, FSIS, Washington, D.C. December 1990.

11. Disposiciones transitorias

La presente Norma entrará en vigor quince días después de su publicación en el **Diario Oficial de la Federación**.

Sufragio Efectivo. No Reelección.

México, D.F., a 14 de marzo de 1996.- El Director General Jurídico, **Roberto Zavala Echavarría**.- Rúbrica

9. Concordance with international standards.

This Standard is not equivalent with other international standards.

10. Bibliography

Procedures, Import Inspection Division. United States Department of Agriculture. FSIS, Washington, D.C., December 1991.

Re-inspection Import. United States Department of Agriculture, FSIS, Washington, D.C. December 1990.

11. Transitional Provisions

The present Standard will go into effect fifteen days after its publication in the **Official Daily of the Federation**.

Effective Suffrage. No Reelection.

Mexico, D.F., on the 14th of March of 1996. The Judicial Director General, Roberto Zavala Echavarria. Signed.